

**ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ**

Չափաբաժնի համար	Չափաբաժնի /ծառայության/ անվանում և բնութագիր	Ծառայության մատուցման միավորի գին** /ՀՀ դրամ/
1	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից անգլերեն, անգլերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
2	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ֆրանսերեն, ֆրանսերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
3	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից գերմաներեն, գերմաներենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
4	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից թուրքերեն, թուրքերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
5	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից իսպաներեն, իսպաներենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
6	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռուսերեն, ռուսերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
7	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից հունարեն, հունարենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
8	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից վրացերեն, վրացերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
9	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից լեհերեն, լեհերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
10	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից արաբերեն, արաբերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
11	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից իտալերեն, իտալերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000

12	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից պարսկերեն, պարսկերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
13	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից բուլղարերեն, բուլղարերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
14	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ադրբեջաներեն, ադրբեջաներենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
15	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից չինարեն, չինարենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
16	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից չեխերեն, չեխերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
17	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից հուլանդերեն, հուլանդերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
18	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
19	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ճապոներեն, ճապոներենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
20	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռուսիներեն, ռուսիներենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
21	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
22	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
23	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>սլովեներենից հայերեն, հայերենից սլովեներեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
24	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
25	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000

26	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն մայրենի լեզվից օտար լեզու, օտար լեզվից մայրենի լեզու՝ հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն	Մեկ էջը՝ 1000-2000
27	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
28	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
29	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
30	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուզբեկերեն, ուզբեկերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
31	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն</i>	Մեկ էջը՝ 1000-2000
32	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից անգլերեն-անգլերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
33	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ֆրանսերեն-ֆրանսերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
34	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից գերմաներեն-գերմաներենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
35	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից թուրքերեն-թուրքերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
36	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից իսպաներեն-իսպաներենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
37	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռուսերեն-ռուսերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
38	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից հունարեն-հունարենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
39	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից վրացերեն-վրացերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000

40	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից լեհերեն-լեհերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
41	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից արաբերեն-արաբերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
42	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից իտալերեն-իտալերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
43	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից պարսկերեն-պարսկերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
44	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից բուլղարերեն-բուլղարերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
45	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ադրբեջաներեն-ադրբեջաներենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
46	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից չինարեն-չինարենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
47	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից չեխերեն-չեխերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
48	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից հոլանդերեն-հոլանդերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
49	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ճապոներեն-ճապոներենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
50	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
51	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
52	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
53	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռումիներեն, ռումիներենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000

54	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
55	Խուլ համրերի համար սուրդո թարգմանություն	Մեկ ժամը՝ 1000-2000
56	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000
57	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն</i>	Մեկ ժամը՝ 2000-3000

**Ծառայության մատուցման ընդհանուր ժամկետը**

Ծառայության մատուցումն իրականացվում է այդ նպատակով համապատասխան ֆինանսական միջոցների առկայության և Կողմերի միջև կնքվող սույն պայմանագրի հիման վրա և գործում է մինչև 2020 թվականի դեկտեմբերի 31-ը ներառյալ:

Միջին բարդության իրավաբանական թարգմանությունը՝ Պատվիրատուի կամ դատարանի կողմից հանձնարարված պատշաճ որակի թարգմանությունն է:

Լրացուցիչ պահանջներ՝

1. Թարգմանիչների՝ Հայաստանի Հանրապետության կառավարության 2018 թվականի դեկտեմբերի 20-ի «Թարգմանչի որակավորման կարգը սահմանելու մասին» N 1509-Ն որոշմանը համապատասխան որակավորված համարվող անձ հանդիսանալը հավաստող համապատասխան փաստաթղթերը կցվում են յուրաքանչյուր թարգմանչական գործին:

2. Գրավոր թարգմանության դեպքում Պատվիրատուն՝ թարգմանվող տեքստը Կատարողին հանձնում է թղթային և էլեկտրոնային տարբերակներով: Կատարողը՝ տեքստը ստանալու օրվանից դատավորի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը և Պատվիրատուին է ներկայացնում իր կողմից հաստատված թարգմանված տեքստը՝ թղթային և դրա էլեկտրոնային տարբերակներով:

3. Թարգմանված նյութերը պետք է տրամադրվեն առնվազն երկու օրինակից, իսկ Պատվիրատուի պահանջի դեպքում՝ նաև երեք օրինակից:

4. Թարգմանվող նյութերում կնիքի և ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանությունը իրականացվում է հետևյալ կերպ՝

- ✓ Կնիքի առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Կնիք զինանշան> /կնիքի վրա առկա գրառումները չեն թարգմանվում/, /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի կնքված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում նույն կնիքը համապատասխան ձևով թարգմանվում է մեկ անգամ՝

թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի կնիքների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/

- ✓ Ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Ստորագրություն> /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի ստորագրված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում ստորագրությունը համապատասխան լեզվով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի ստորագրությունների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/
- ✓ Թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա՝ մաթեմատիկական բանաձևերը, վիճակագրական դիագրամները, ֆինանսական կամ այլ հաշվարկների վերաբերյալ աղյուսակները, ինչպես նաև այն նշումները, որոնք թարգմանության արդյունքում փոփոխության չեն ենթարկվում, այսինքն՝ չեն թարգմանվում, ուստի չեն կարող հաշվարկվել որպես թարգմանված նյութի միավորներ:
- ✓ Եթե թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա թվանշանների քանակը գերազանցում է 5 էջը, ապա դրանք թարգմանված փաստաթղթում արտացոլելու համար վճարվում է 5 էջին համարժեք չափով:

#### Ծանոթություն՝

1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից. բացատը նիշ չի համարվում:
2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:
3. Թարգմանված նյութը ներկայացվում է A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ և ձախից 30 մմ, Միջտողային միջակայքը՝ 1.5:
4. Բանավոր և խոլ համրերի համար սուրդո թարգմանությունը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից ներկայացվող պահանջի հիման վրա: Կատարողը՝ Պատվիրատուի պահանջը ստանալու օրվանից դատավորի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը: Նշված թարգմանությունների մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է ժամով, որը ներառում է բացառապես դատական նիստի փաստացի տևողությունը:
5. Եթե թարգմանության կամ այլ ծառայության համար ծախսված ժամաքանակի մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է 30 րոպեն, բայց պակասում է մեկ ժամից, ապա ժամաքանակի այդ հատվածը հավասարեցվում է մեկ ժամի, իսկ եթե ժամաքանակի մասը չի գերազանցում 30 րոպեն, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես ժամի, եթե թարգմանության մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է կես էջը, բայց պակասում է մեկ էջից, ապա այն

հավասարեցվում է մեկ էջի, իսկ եթե թարգմանության մի հատվածը պակաս է կես էջից, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես էջի:

6. Գնման առարկա հանդիսացող թարգմանության ծառայությունները Դատական դեպարտամենտի առանձնացված ստորաբաժանումների կարիքների համար ձեռքբերվող թարգմանության ծառայություններ են, որոնք մատուցվում են Հայաստանի Հանրապետության ամբողջ տարածքում (ներառյալ՝ ԼՂՀ Ստեփանակերտ քաղաքում գործող Սյունիքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարանի նստավայրը): Ծառայության մատուցման գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը:

**Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ**

**Դատական դեպարտամենտ**  
**ք. Երևան, Վազգեն Սարգսյան 5**  
**ՀՎՀՀ 02583241**  
**ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական**  
**վարչություն**

**Ղեկավար Կ. Փոլադյան**

-----  
(ստորագրություն)

Կ.Տ.

**Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ**

-----  
(ստորագրություն)

Կ.Տ.